

# ANSEÿS DE GASCOGNE

## CHANSON DE GESTE DU MILIEU DU XIII<sup>e</sup> SIÈCLE

Édition par Jean-Charles HERBIN et Annie TRIAUD  
d'après le manuscrit Paris BNF fr. 24377  
avec les variantes de tous les autres manuscrits

Tome 3

Annexes – Notes liées aux annexes – Index –  
Glossaire – Bibliographie sélective –  
Index rerum – Addenda



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2018

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

# TABLE DES MATIÈRES

## TOME 1

AVANT-PROPOS .....	VII
INTRODUCTION .....	IX
<b>I – LES MANUSCRITS .....</b>	<b>IX</b>
<b>A – DESCRIPTION DES MANUSCRITS .....</b>	<b>IX</b>
1. Les manuscrits en vers .....	IX
2. Les manuscrits en prose .....	XXXVIII
<b>B – ÉDITIONS ET TRAVAUX ANTÉRIEURS . . .</b>	<b>XLI</b>
<b>C – CLASSEMENT DES MANUSCRITS .....</b>	<b>XLIV</b>
1. Cas des principales divergences de $L(U)$ et de $S$ .....	XLIV
2. Comparaison des manuscrits .....	XLVII
<b>D – CHOIX D'UN MANUSCRIT DE BASE . . .</b>	<b>LIX</b>
1. Cas du manuscrit $N$ .....	LXI
2. Cas du manuscrit $U$ .....	LXI
3. Cas du manuscrit $S$ .....	LXII
4. Défauts et qualités de $L$ .....	LXIII
<b>II – GRAPHIES DES MANUSCRITS .....</b>	<b>LXV</b>
<b>A – GRAPHIES DE <math>L</math> .....</b>	<b>LXV</b>
1. Voyelles orales .....	LXVII
2. Voyelles nasales .....	LXXIV

3. Consonnes .....	LXXVI
4. Morphologie .....	LXXXI
<b>B – GRAPHIES DE <i>N</i></b> .....	<b>LXXXV</b>
1. Voyelles orales .....	LXXXV
2. Voyelles nasales .....	LXXXVII
3. Consonnes .....	LXXXVIII
4. Morphologie .....	XC
5. Vocabulaire et formes ou emplois spécifiques de <i>N</i> .....	XCI
<b>C – GRAPHIES DE <i>S</i></b> .....	<b>XCIII</b>
1. Voyelles orales .....	XCIII
2. Voyelles nasales .....	XCVIII
3. Consonnes .....	XCIX
4. Morphologie .....	CIII
5. Vocabulaire et formes ou emplois spécifiques de <i>S</i> .....	CVI
<b>D – GRAPHIES DE <i>U</i></b> .....	<b>CIX</b>
1. Voyelles orales .....	CXI
2. Voyelles nasales .....	CXVIII
3. Consonnes .....	CXX
4. Morphologie .....	CXXIV
5. Vocabulaire et formes ou emplois spécifiques de <i>U</i> .....	CXXVIII
<b>E – GRAPHIES DES FRAGMENTS D'ARLON</b> .....	<b>CXXXII</b>
<b>III – LANGUE DE L'AUTEUR / VERSIFICATION</b> .	<b>CXXXIII</b>
ASSONANCES AU FIL DU TEXTE .....	CXXXIV
ASSONANCES PAR TIMBRE .....	CXXXIX
COMMENTAIRES .....	CXLVII
LONGUEUR DES LAISSES .....	CLIX
VOCABULAIRE DU MANUSCRIT <i>L</i> .....	CLIX
AUTRES PARTICULARITÉS DE LA LANGUE DU POÈTE .....	CLXV

IV – <b>ANALYSE DE LA CHANSON</b> .....	CLXIX
V – <b>APPROCHE LITTÉRAIRE</b> .....	CLXXXV
UNE CHANSON DE GESTE .....	CLXXXV
LA CULTURE DU POÈTE ET L'ART	
DU TABLEAU .....	CXCI
UNE TENTATION IDÉOLOGIQUE ASSUMÉE ...	CXCVI
VI – <b>PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT</b>	
<b>DU TEXTE</b> .....	CCIII
ÉTABLISSEMENT DES VARIANTES CONSACRÉES	
AUX MANUSCRITS DE CONTRÔLE	
( <i>ARLNSU</i> ) .....	CCXI
VII – <b>PROVERBES ET ÉNONCÉS</b>	
<b>SENTENCIEUX</b> .....	CCXVII
ANSEÏS DE GASCOGNE .....	1
I .....	3
II .....	5
III .....	6
IV .....	12
V .....	16
VI .....	17
VII .....	18
VIII .....	23
IX .....	26
X .....	27
XI .....	28
XII .....	36
XIII .....	41
XIV .....	42
XV .....	45
XVI .....	46

XVII	50
XVIII	58
XIX	66
XX	70
XXI	76
XXII	80
XXIII	90
XXIV	107
XXV	110
XXVI	117
XXVII	120
XXVIII	132
XXIX	155
XXX	159
XXXI	165
XXXII	170
XXXIII	171
XXXIV	181
XXXV	183
XXXVI	183
XXXVII	184
XXXVIII	186
XXXIX	188
XL	192
XLI	196
XLII	196
XLIII	200
XLIV	202
XLV	203
XLVI	204
XLVII	208
XLVIII	210
XLIX	217
L	221
LI	222
LII	226
LIII	227

LIV .....	234
LV .....	244
LVI .....	245
LVII .....	248
LVIII .....	249
LIX .....	255
LX .....	256
LXI .....	256
LXII .....	257
LXIII .....	257
LXIV .....	262
LXV .....	267
LXVI .....	268
LXVII .....	270
LXVIII .....	273
LXIX .....	276
LXX .....	278
LXXI .....	279
LXXII .....	282
LXXIII .....	283
LXXIV .....	285
LXXV .....	286
LXXVI .....	291
LXXVII .....	293
LXXVIII .....	296
LXXIX .....	297
LXXX .....	298
LXXXI .....	299
LXXXII .....	302
LXXXIII .....	303
LXXXIV .....	306
LXXXV .....	308
LXXXVI .....	314
LXXXVII .....	332
LXXXVIII .....	343
LXXXIX .....	346
XC .....	350

XCI .....	352
XCII .....	357
XCIII .....	359
XCIV .....	362
XCV .....	366
XCVI .....	369
XCVII .....	369
XCVIII .....	371
XCIX .....	375
C .....	375
CI .....	377
CII .....	379
CIII .....	380
CIV .....	386
CV .....	388
CVI .....	389
CVII .....	390
CVIII .....	391
CIX .....	396
CX .....	397
CXI .....	398
CXII .....	399
CXIII .....	402
CXIV .....	403
CXV .....	404
CXVI .....	407
CXVII .....	408
CXVIII .....	411
CXIX .....	413
CXX .....	417
CXXI .....	417
CXXII .....	420
CXXIII .....	426
CXXIV .....	427
CXXV .....	429
CXXVI .....	431
CXXVII .....	435

CXXVIII .....	437
CXXIX .....	439
CXXX .....	443
CXXXI .....	447
CXXXII .....	451
CXXXIII .....	454
CXXXIV .....	456
CXXXV .....	458
CXXXVI .....	459
CXXXVII .....	460
CXXXVIII .....	461
CXXXIX .....	462
CXL .....	463
CXLI .....	464
CXLII .....	465
CXLIII .....	466
CXLIV .....	467
CXLV .....	469
CXLVI .....	470
CXLVII .....	470
CXLVIII .....	471
CXLIX .....	472
CL .....	472
CLI .....	473
CLII .....	477
CLIII .....	482
CLIV .....	484
CLV .....	487
CLVI .....	490
CLVII .....	492
CLVIII .....	493
CLIX .....	495
CLX .....	500
CLXI .....	502
CLXII .....	504
CLXIII .....	507
CLXIV .....	508



CLXV .....	510
CLXVI .....	512
CLXVII .....	512
CLXVIII .....	515
CLXIX .....	516
CLXX .....	517
CLXXI .....	520
CLXXII .....	525
CLXXIII .....	528
CLXXIV .....	529
CLXXV .....	533
CLXXVI .....	534
CLXXVII .....	535
CLXXVIII .....	536
CLXXIX .....	540
CLXXX .....	543
CLXXXI .....	544
CLXXXII .....	545
CLXXXIII .....	546
CLXXXIV .....	548
CLXXXV .....	549
CLXXXVI .....	550
CLXXXVII .....	551
CLXXXVIII .....	552
CLXXXIX .....	552
CXC .....	556
CXCI .....	558
CXCII .....	559
CXCIII .....	564
CXCIV .....	565
CXCV .....	568
CXCVI .....	569
CXCVII .....	570
CXCVIII .....	571

## TOME 2

CXCIX	578
CC	583
CCI	583
CCII	584
CCIII	585
CCIV	586
CCV	587
CCVI	589
CCVII	590
CCVIII	590
CCIX	594
CCX	596
CCXI	597
CCXII	598
CCXIII	604
CCXIV	605
CCXV	606
CCXVI	607
CCXVII	609
CCXVIII	610
CCXIX	611
CCXX	612
CCXXI	615
CCXXII	616
CCXXIII	621
CCXXIV	622
CCXXV	624
CCXXVI	626
CCXXVII	626
CCXXVIII	628
CCXXIX	630
CCXXX	632
CCXXXI	632
CCXXXII	633
CCXXXIII	635

CCXXXIV .....	638
CCXXXV .....	640
CCXXXVI .....	640
CCXXXVII .....	643
CCXXXVIII .....	644
CCXXXIX .....	645
CCXL .....	651
CCXLI .....	652
CCXLII .....	653
CCXLIII .....	654
CCXLIV .....	661
CCXLV .....	661
CCXLVI .....	662
CCXLVII .....	664
CCXLVIII .....	665
CCXLIX .....	667
CCL .....	669
CCLI .....	671
CCLII .....	673
CCLIII .....	675
CCLIV .....	682
CCLV .....	683
CCLVI .....	687
CCLVII .....	688
CCLVIII .....	691
CCLIX .....	693
CCLX .....	694
CCLXI .....	695
CCLXII .....	696
CCLXIII .....	697
CCLXIV .....	698
CCLXV .....	700
CCLXVI .....	703
CCLXVII .....	704
CCLXVIII .....	705
CCLXIX .....	706
CCLXX .....	712

CCLXXI .....	722
CCLXXII .....	723
CCLXXIII .....	724
CCLXXIV .....	727
CCLXXV .....	728
CCLXXVI .....	730
CCLXXVII .....	731
CCLXXVIII .....	731
CCLXXIX .....	732
CCLXXX .....	732
CCLXXXI .....	733
CCLXXXII .....	734
CCLXXXIII .....	734
CCLXXXIV .....	735
CCLXXXV .....	737
CCLXXXVI .....	740
CCLXXXVII .....	741
CCLXXXVIII .....	743
CCLXXXIX .....	748
CCXC .....	750
CCXCI .....	755
CCXCII .....	756
CCXCIII .....	760
CCXCIV .....	760
CCXCV .....	762
CCXCVI .....	762
CCXCVII .....	767
CCXCVIII .....	769
CCXCIX .....	771
CCC .....	771
CCCI .....	773
CCCII .....	774
CCCIII .....	775
CCCIV .....	776
CCCV .....	777
CCCVI .....	779
CCCVII .....	780

CCCVIII .....	782
CCCIX .....	789
CCCX .....	795
CCCXI .....	796
CCCXII .....	797
CCCXIII .....	799
CCCXIV .....	800
CCCXV .....	800
CCCXVI .....	801
CCCXVII .....	802
CCCXVIII .....	804
CCCXIX .....	805
CCCXX .....	806
CCCXXI .....	808
CCCXXII .....	809
CCCXXIII .....	813
CCCXXIV .....	816
CCCXXV .....	817
CCCXXVI .....	822
CCCXXVII .....	822
CCCXXVIII .....	826
CCCXXIX .....	830
CCCXXX .....	830
CCCXXXI .....	831
CCCXXXII .....	831
CCCXXXIII .....	833
CCCXXXIV .....	833
CCCXXXV .....	835
CCCXXXVI .....	836
CCCXXXVII .....	838
CCCXXXVIII .....	839
CCCXXXIX .....	840
CCCXL .....	840
CCCXLI .....	846
CCCXLII .....	848
CCCXLIII .....	849
CCCXLIV .....	850

CCCXLV .....	853
CCCXLVI .....	853
CCCXLVII .....	854
CCCXLVIII .....	856
CCCXLIX .....	857
CCCL .....	865
CCCLI .....	867
CCCLII .....	868
CCCLIII .....	868
CCCLIV .....	872
CCCLV .....	873
CCCLVI .....	874
CCCLVII .....	875
CCCLVIII .....	875
CCCLIX .....	876
CCCLX .....	879
CCCLXI .....	879
CCCLXII .....	883
CCCLXIII .....	883
CCCLXIV .....	886
CCCLXV .....	889
CCCLXVI .....	890
CCCLXVII .....	892
CCCLXVIII .....	896
CCCLXIX .....	902
CCCLXX .....	903
CCCLXXI .....	904
CCCLXXII .....	908
CCCLXXIII .....	913
CCCLXXIV .....	914
CCCLXXV .....	917
CCCLXXVI .....	919
CCCLXXVII .....	920
CCCLXXVIII .....	921
CCCLXXIX .....	923
CCCLXXX .....	925
CCCLXXXI .....	925

CCCXXXII .....	926
CCCXXXIII .....	926
CCCLXXXIV .....	927
CCCLXXXV .....	928
CCCLXXXVI .....	930
CCCLXXXVII .....	931
CCCLXXXVIII .....	932
CCCLXXXIX .....	933
CCCXC .....	934
CCCXCI .....	937
CCCXCII .....	938
CCCXCIII .....	944
CCCXCIV .....	948
CCCXCV .....	950
CCCXCVI .....	955
CCCXCVII .....	961
CCCXCVIII .....	963
CCCXCIX .....	965
CCCC .....	967
CCCCI .....	968
CCCCII .....	977
CCCCIII .....	979
CCCCIV .....	983
CCCCV .....	984
CCCCVI .....	985
CCCCVII .....	988
CCCCVIII .....	989
CCCCIX .....	990
CCCCX .....	992
CCCCXI .....	994
CCCCXII .....	994
CCCCXIII .....	995
CCCCXIV .....	996
CCCCXV .....	999
CCCCXVI .....	1001
CCCCXVII .....	1003
CCCCXVIII .....	1005

CCCCXIX .....	1006
CCCCXX .....	1007
CCCCXXI .....	1008
CCCCXXII .....	1009
CCCCXXIII .....	1010
CCCCXXIV .....	1011
CCCCXXV .....	1012
CCCCXXVI .....	1012
CCCCXXVII .....	1015
CCCCXXVIII .....	1017
CCCCXXIX .....	1018
CCCCXXX .....	1019
CCCCXXXI .....	1020
CCCCXXXII .....	1023
CCCCXXXIII .....	1026
CCCCXXXIV .....	1028
CCCCXXXV .....	1031
CCCCXXXVI .....	1032
CCCCXXXVII .....	1033
CCCCXXXVIII .....	1035
CCCCXXXIX .....	1035
CCCCXL .....	1036
CCCCXLI .....	1037
CCCCXLII .....	1040
CCCCXLIII .....	1041
CCCCXLIV .....	1041
CCCCXLV .....	1044
CCCCXLVI .....	1046
CCCCXLVII .....	1047
CCCCXLVIII .....	1051
CCCCXLIX .....	1052
CCCCL .....	1054
CCCCLI .....	1056
CCCCLII .....	1057
CCCCLIII .....	1058
CCCCLIV .....	1060
CCCCLV .....	1061



CCCCLVI .....	1062
CCCCLVII .....	1063
CCCCLVIII .....	1065
CCCCLIX .....	1067
CCCCLX .....	1067
CCCCLXI .....	1069
CCCCLXII .....	1070
CCCCLXIII .....	1073
CCCCLXIV .....	1074
CCCCLXV .....	1075
CCCCLXVI .....	1076
CCCCLXVII .....	1077
CCCCLXVIII .....	1077
CCCCLXIX .....	1079
CCCCLXX .....	1080
CCCCLXXI .....	1081
CCCCLXXII .....	1084
CCCCLXXIII .....	1086
CCCCLXXIV .....	1087
CCCCLXXV .....	1088
CCCCLXXVI .....	1091
CCCCLXXVII .....	1093
CCCCLXXVIII .....	1097
CCCCLXXIX .....	1098
CCCCLXXX .....	1100
CCCCLXXXI .....	1100
CCCCLXXXII .....	1101
CCCCLXXXIII .....	1102
CCCCLXXXIV .....	1103
CCCCLXXXV .....	1106
CCCCLXXXVI .....	1107
CCCCLXXXVII .....	1108
CCCCLXXXVIII .....	1111
CCCCLXXXIX .....	1112
CCCXC .....	1113
NOTES TEXTUELLES .....	1115

**TOME 3**

ANNEXES .....	1313
NOTES LIÉES AUX ANNEXES .....	1379
INDEX DES NOMS PROPRES .....	1383
GLOSSAIRE .....	1587
BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE .....	1951
INDEX RERUM .....	1963
ADDENDA .....	1971